

## Generalidades sobre el “Idioma Internacional Esperanto”

M. en C. Mallely Martínez Mateos<sup>1</sup>, Lic. Martin Schäffer<sup>2</sup>

Los problemas de comunicación debido a la diversidad lingüística en el mundo siempre han existido, Ludwig L. Zamenhof, médico polaco, consciente de este problema comienza a trabajar en la creación de un idioma común como posible solución que, en principio, beneficiaría a habitantes de su región, su país y posteriormente al mundo. Es así como en 1887 publica un libro donde explica las bases del “Idioma Internacional” (Zamenhof, 2008), más tarde la palabra “Esperanto”, que significa “el que tiene esperanza”, se convierte en el nombre oficial del idioma.

El Esperanto entonces busca “solucionar el problema lingüístico en las relaciones internacionales y facilitar la comunicación”, sin embargo su tarea no es sólo la promoción del uso de una lengua común, neutral, democrática y puente para la comunicación, como se menciona en los estatutos de la Universala Esperanto Asocio (UEA), sino también se basa en la promoción de la paz, la solidaridad y la hermandad entre los pueblos del mundo sin importar raza, sexo, religión, etc. (UEA, 2011, p. 12). Como producto de los objetivos logrados en relación a este último punto, la Asociación Universal de Esperanto fue nominada en 2008 y 2009 para adquirir el “Premio Nobel de la Paz” (SEJM, 2008).

Hablando retrospectivamente, en 1954 la Conferencia General de la UNESCO se reconoció que los logros del esperanto estaban de acuerdo con los objetivos e ideales de esta institución, por tal, se establecieron relaciones oficiales entre la UNESCO y la UEA, cuya colaboración entre ambas organizaciones sigue vigente. Por otra parte, en la Conferencia General de 1985 se hizo un llamado a los Estados Miembros y a las Organizaciones Internacionales para promover la enseñanza del esperanto en las escuelas y su uso en los asuntos internacionales (Lapenna, 1974).

Diversos experimentos e investigaciones (Charters, 1995; Smidéliusz, 1997; Tišljär, 1997) presentan el efecto propedéutico que conlleva el aprendizaje del Esperanto; por su construcción lógica a base de prefijos, sufijos y reglas gramaticales sin excepciones, de tal manera que después de unas semanas los estudiantes pueden utilizar el idioma de manera escrita y, al cabo de unos meses, de manera oral teniendo a la vez efectos pedagógicos positivos para el aprendizaje de otros idiomas atrayéndolo hacia el plurilingüismo.

---

<sup>1</sup> Es socióloga por la Universidad Autónoma Metropolitana – Xochimilco, M. en C. por el Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del IPN, unidad Mérida; ambas instituciones altamente reconocidas en México. Actualmente dirige la Federación Mexicana de Esperanto, AC. y es miembro del Comité de la Asociación Universal de Esperanto.

<sup>2</sup> Es administrador público por la *Hochschule für Verwaltung und Finanzen* de Ludwigsburg, Alemania, secretario general de la Asociación Alemana de Esperanto y Miembro del Comité de la Asociación Universal de Esperanto.

Por otra parte, existen Organizaciones Internacionales especializadas a través de las cuales esperantistas, de diversas naciones, se contactan para intercambiar información sobre temas específicos. Podemos mencionar entre las más importantes; la “Liga Universal Esperantista de Artistas”, “El Comité internacional en pro de la Liberación de las Etnias”, “Asociación Universal de Médicos Esperantistas” (Janton, 1988, pp. 99-100; Nájera, 1991, p. 126) entre otras.

En cuanto a la literatura existe la original y traducida, dentro de las obras traducidas más importantes podemos mencionar a Hamlet de Shakespeare (2006), Fausto de Goethe (2004), Cien años de soledad de García Márquez (1992), El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha de Cervantes (1977), El Principito de Saint- Exupèry (2010) entre muchas otras.

Partiendo a cuestiones relacionadas directamente con la cultura esperantista, existe música de todo tipo y radio en Esperanto, la mayoría de las transmisiones de radio se hacen a través de la red, sin embargo existen algunas que utilizan también la “Onda Corta” (SW), por ejemplo “Ĉina Radio Internacia”, “Radio Havano” y “Radio Vatikana”. No obstante cabe mencionar que por medio de este Idioma Internacional es posible tener el contacto directo con diversas culturas, ya sea mediante la comunicación escrita, oral y presencial, esta última mediante reuniones internacionales que tienen lugar en diversas partes del mundo.

Ejemplo de ello son los congresos universales que se celebran año con año y casi de manera ininterrumpida desde 1905 con una participación promedio de 1800 personas; en 2011 se celebró en Copenhague, Dinamarca y en agosto próximo tendrá lugar el 97º Congreso Universal de Esperanto en Hanoi, Vietnam.

En la actualidad y por su relativa facilidad, la mayoría de Esperantistas aprenden el idioma a través de cursos por internet, sin embargo existen cursos presenciales e incluso de manera oficial en Universidades de países como Alemania, Brasil, China, Costa Rica, Estados Unidos, Hungría, Japón, México, Polonia, entre otros.

De hecho en México, la Facultad de Idiomas de la Universidad Autónoma de Baja California ofrece las asignaturas; “Esperanto: Lengua y Cultura”, parte I y II con el objetivo de ofrecerles a sus estudiantes las bondades que ofrece el aprendizaje del idioma como la competencia intercultural, básico en la formación de profesionistas en esta área, más aún se pretende que los alumnos se certifiquen en el nivel B1 conforme al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. En la Universidad Nacional Autónoma de México y en la Autónoma de Querétaro también es posible aprender el idioma de manera presencial.

Como podemos observar, el Esperanto tiene diversas ventajas mismas que miles y miles de Esperantohablantes a lo largo del mundo han comprobado, además al utilizar el idioma como una herramienta de comunicación internacional, sencilla y neutral se forma parte de una cultura de unión entre pueblos y naciones, de conocimiento y aceptación de nuestras similitudes y diferencias y que nos ayudan a ser más tolerantes y tener una visión más amplia del mundo.

### **Referencias bibliográficas:**

- Charters, D. (1995). La propedeŭtika valoro de Esperanto. Internacia Pedagogia Revuo, (2), 1-3.
- De Cervantes, M. (1977). La inĝenia hidalgo Don Quijote de la Mancha. Zaragoza: Fundación Esperanto.
- De Saint- Exupéry, A. (2010). La eta princo. Kanada Esperanto Asocio – Espéranto-France.
- García, G. (1992). Cent jaroj da soleco. Chapecó: Fonto.
- Goethe, J. (2004). Faŭsto (2a Ed). Novjorko: Mondial.
- Janton, P. (1988). Esperanto: lingvo, literaturo, movado. Rotterdam: UEA.
- Lapenna, I. (1974). Esperanto en perspektivo. Nederlando: UEA.
- Nájera, I. (1991). Esperanto y Comunicación Humana. México: UNAM.
- SEJM. (2008). W sprawie uczczenia 100. Rocznicy powstania Swiatowego Związku Esperantystów. nr. 486. Web del Parlamento Polaco. Disponible en: [http://orka.sejm.gov.pl/Druki6ka.nsf/0/AA2C1CE7DE74DF2CC1257442003C7EDA/\\$file/486.pdf](http://orka.sejm.gov.pl/Druki6ka.nsf/0/AA2C1CE7DE74DF2CC1257442003C7EDA/$file/486.pdf)
- Shakespeare, W. (2006) Hamleto, reĝido de Danujo (9ª Ed). Rotterdam: UEA.
- Smidéliusz, K. (1997). Analisi Comparativa del Lessico Italiano Esperanto ed Ungherese a Fini Didattici. Milano: Coese.
- Tišljár, Z. (1997). Esperanto vivos malgraŭ la esperantistoj. Zagreb: Interkulturo – Maribor.
- Universala Esperanto Asocio. (2011). Jarlibro. Rotterdam: UEA.
- Zamenhof, L. (2008). Lingvo Internacia. Unua Libro. Hajfo: A. Kerbel.

Para información general sobre el Idioma Internacional Esperanto o sobre este documento, favor de escribir a: [informacion@esperanto-mexico.org](mailto:informacion@esperanto-mexico.org)